

ECHO LETTER

2022年

10月号

あんない
やります (案内)

日本語学習支援ボランティア研修会

かいがい も こ こ ほごしゃ ちやくめん かだい しえん
海外にルーツを持つ子どもたち、また子どもたちの保護者が直面する課題とその支援のあり方について学びます。

いつ 🕒 : 第1回 2022年12月 3日 (土) 14:00~16:00

第2回 2022年12月10日 (土) 14:00~16:00

どこで 📺 : Zoom ミーティングルーム

(なお、第1回については対面形式で行う場合もあります)

やること: 第1回講師の小林 普子先生は、長年にわたり新宿区において外国にルーツを持つこどもたちの日本語、学習支援に関わってこられました。豊富な実践例に基づいたお話しには、日ごろの支援活動に活かせるものが数多くあること間違いありません。第2回講師の本田 弘之先生は、杏林大学在職中に日野市、八王子市などにおいて日本語支援ボランティア養成講座の講師を務められています。今回は、こどもの保護者に対する日本語支援とサポートに際しての要点、またそのサポート体制が地域にもたらす効果、意義等についてお話を伺います。子どもたちと接触する際に新たな視点が得られることが期待できます。

せんせい: 第1回 小林 普子氏 (NPO法人「みんなのうちに」代表理事)

第2回 本田 弘之氏 (北陸先端科学技術大学院大学)

参加できる人 (人数) 🧑 : HIFA会員、日野日本語連絡会所属ボランティア (40人)

おかね 💰 : ￥0

参加したい人 🙋 : 日野市国際交流協会 (HIFA) の事務局 (☞ hifa-office@ab.auone-net.jp) に連絡してください。

申し込み締め切り 第1回 11月26日 (土)

第2回 12月 3日 (土)

しつもん: 事務局経由 (☞ hifa-office@ab.auone-net.jp) で

コミュニケーション支援部 富窪 高志まで



やります(案内)

バーベキュー&ものづくり体験ツアー

みんなでバーベキューしたり、きれいな飾りを作ったりして、楽しもう♪

いつ📅：2022年10月30日(日) 10:00-17:00 (予定) ※台風🌀 → しません🙅

どこで📍：夕焼け小焼けふれあいの里(東京都八王子市)

やること：・バーベキュー(防災体験でアルファ米を食べてみる) ・松竹梅のつるし飾り作り
・自然の中で遊んだり、散歩したりする

参加できる人(人数)👤：HIFA会員・会員じゃない人 30人

おかね💰：HIFA会員(1人)…おとな1500円、こども1000円

HIFA会員じゃない人(1人)…おとな2000円、こども1500円

※入場料、バーベキュー、ものづくり体験のお金です。

※こども…中学生まで

参加したい人👤：10月26日(水)までに日野市国際交流協会(HIFA)の事務局に連絡してください。

TEL: 📞 042-586-9511 E-mail: ✉ hifa-office@ab.auone-net.jp

※連絡するときに、名前、出身、連絡先をお願いします。

また会場までの行き方(自分の車、電車、バス)を教えてください。

※10月29日までにHIFA事務局で参加のお金を払ってください。

または10月30日に集合場所で払ってください。

◇あとで参加する人にイベントの案内(集合場所/時間・地図など)を送ります。

しつもん?：HIFA 橋本(✉ thustra9876@hotmail.com)まで

BBQ&手工课一日活动

日期📅：2022年10月30日(星期天) 10:00-17:00 ※台風🌀 活动取消🙅

地点📍：東京都八王子市 夕焼け小焼けふれあいの里 (192-0156 東京都八王子市上恩方町 2030)

活动项目：BBQ 烧烤午餐，餐后有：和纸挂饰制作体验课，亲近大自然游戏，散步等活动。

※救灾速食米饭试吃

参加人员人数👤：HIFA 会员・非会员 共计：30人

参加费💰：HIFA 会员 大人 1500 日元，中学生以下：1000 日元

非会员 大人 2000 日元，中学生以下：1500 日元。

*费用含(门票，BBQ 烧烤，手工制作等费用)

报名方式👤：日野市国际交流协会事務局

TEL 📞 042-586-9511 邮箱✉ hifa-office@ab.auone-net.jp

截止日期：10月26日(星期三)

※报名时需：名字、国籍、联系邮箱和电话

还有请选择您参加活动的交通方式(私家车，电车，巴士)

※参加费：10月29日前交到事務局，或者活动当日(30日)在集合地点交费

◇报名成功后，会给您发送活动流程的介绍(集合地点/时间/地图等)

咨询?：HIFA 橋本(✉ thustra9876@hotmail.com)



Let's enjoy Barbecue and experience craft making tour

Date & Time 🕒 : October 30th (Sun.) 10:00am - 17:00pm

※Bad weather → This tour will be cancelled

Place 📍: Yuyake Koyake Fureai no Sato (Hachioji-city)

Contents :

- Barbecue (with Alpha rice tasting)
- Craft making of Japanese traditional ornament "Tsurushi Kazari"
- Playing outdoor and enjoy walking around in the nature

Number of participants 🧑 : 30 people (HIFA member / non-member)

Fee 💰 : 1,500 yen for adult / 1,000 yen for children (HIFA member)

2,000 yen for adult / 1,500 yen for children (non-member)

Children...Up to junior high school students

Application 🙋 : Please contact HIFA office by October 26th (Wed.)

TEL: 042-586-9511 E-mail: hifa-office@ab.auone-net.jp

※When applying, please tell us about your name, birthplace, and your contact details.

Also, please tell us how you will get to the venue (by car, by train, by bus)

※Please pay the fee at HIFA office by Oct 29th or pay it on the day (Oct 30th) to the person in charge at the meeting point.

◇We will send the applicants the event program (including meeting point/time, map and so on) later.

Inquiry ? : HIFA Mr. Hashimoto (✉ thustra9876@hotmail.com)



やります (案内) あんない

たかおさん

高尾山ハイキング!!

たかおさん あき こうよう たの
高尾山で秋の紅葉を楽しもう♪

いつ 🕒 : 2022年11月20日(日) 10:00 ~ 15:30 ねん がつはつ か にち ※大雨 ☔ ... 中止 🧑 おおあめ ちゅうし

どこで 📍 : 高尾山口駅~高尾山 たかおさんぐちえき たかおさん

やること : 自然の中でハイキングをしながら、紅葉を楽しむ しぜん なか こうよう たの

• いろいろな人と交流する ひと こうりゅう

• 山の一番上でお弁当を食べる やま いちばんうえ べんとう た

参加できる人(人数) 🧑 : HIFA会員・会員ではない人 30人 さんかひと にんすう かいいん かいいん ひと にん

おかね 💰 : 100円 (会員) / 200円 (非会員 ※ボランティア保険) えん かいいん えん ひかいいん ほけん

参加したい人 🙋 : 11月16日(水)までに日野市国際交流協会(HIFA)の事務局に連絡してください。 さんかひと がつ にち すい ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく れんらく

TEL: ☎ 042-586-9511 E-mail: ✉ hifa-office@ab.auone-net.jp

※名前、出身、連絡先を教えてください。あと「お寺へ行くことがむずかしい」、

「簡単なコースがいい」、「ケーブルカーなどに乗ってのぼりたい」などリクエストが

あったら、教えてください。

◇あとで参加する人にイベントの案内(地図など)を送ります。

しつもん ? : HIFA 橋本 (✉ thustra9876@hotmail.com) まで はしもと



高尾山郊游

日期 📅 : 2022 年 11 月 20 日 (星期天) 10:00 - 15:30 ※大雨…活动取消

地点 📍 : 高尾山口駅~高尾山

活动项目 :
• 沐浴大自然
• 观赏红叶 认识不同的人
• 与大家交流 爬上山顶
• 共享午餐(自带便当)

参加人员人数 : HIFA 会员 • 非会员 共计:30 人

参加费 : 参加费:100 円 (会员) / 200 円 (非会员 ※含保险)

报名方式 : 日野市国际交流协会事务局

TEL 📞 042-586-9511

邮箱 ✉ hifa-office@ab.auone-net.jp

截止日期 : 11 月 16 日 (星期三) ※报名时需要 : 名字、国籍、联系邮箱和电话

另:有特别需求「不想途经寺庙的」「选择难度低的路径」「想乘坐缆车」等特殊需求可提前告知。

◇报名成功后, 会给您发送 当天的活动内容和流程

咨询:HIFA 桥本 (✉ thustra9876@hotmail.com)



Let's enjoy Hiking Mt. Takao!!

Date & Time 📅 : November, 20th, 2022 (Sun) 10:00 - 15:30

※Bad weather ... This event will be cancelled

Place 📍 : Takaosanguchi Station~Mt.Takao

Contents : We will enjoy ...

- hiking and nature "Autumn leaves"
- talking with your friends
- having a lunch with your bento at the top of Mt.Takao

Number of participants: 30 people

(HIFA member / non-member)

Fee: HIFA member ... 100 yen / HIFA non-member ...200 yen

Application: Please contact HIFA office by November, 16th (Wed).

TEL: 📞 042-586-9511 E-mail: ✉ hifa-office@ab.auone-net.jp

※When applying, please tell us about your name, birthplace, and your contact details.

If you have some requests such as "to avoid a course to the temple" "to choose easy hiking course" "to ride some vehicles (Cable car), please feel free to tell us.

◇We will send the applicants the event program later.

Inquiry: HIFA Mr. Hashimoto (✉ thustra9876@hotmail.com)



やります (案内)

第1回 外国人相談に関する研修会

「ワークショップを通して考える地域と外国人相談」

日本に住む外国人ルーツの方の中には、生活の中でさまざまな「悩み」や「困りごと」を持っている人がいます。

日本語が使えるなら簡単にできることも、使えない人には難しいことも多いです。また、在留資格でのトラブルに思いがけず巻き込まれることもあります。

日野市または日野市周辺に住む外国人ルーツの方が、「気軽に」「安心して」相談できるためには、「地域での体制」や「専門機関との連携」をどのようにしていけば良いのか？

在住外国人の問題・課題解決に取り組んでいる「CINGA (シンガ・国際活動市民中心)」コーディネーターの新居みどり氏をメイン講師に招き、2022年度内に3回の研修を行い、参加者の皆さんと考えていきます。

いつ 🕒 : 10月22日 (土) 14:00~16:00 (受付開始13:45)

どこで 📍 : 日野市生活・保健センター301・302会議室 (日野市日野本町1-6-2 3階)

やること : ①外国人相談シミュレーションゲーム (30分間)

②講師講演 (60分間)

③質疑応答 (15分間) ※冒頭あいさつ、途中休憩が入ります。



せんせい : 新居 みどり氏

NPO法人 国際活動市民中心 (CINGA) コーディネーター、早稲田大学大学院文学研究科教育学専攻修了、東京外国語大学多言語多文化教育研究センター、国際移住機関 (IOM) コンサルタントを経て、現在はNPO法人国際活動市民中心 (CINGA) にて事業コーディネーターとして勤務。地域で民生児童委員をつとめる傍ら、外国につながる子どもたちの学習支援教室の活動にもボランティア

として参加している。法務省「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」に関する有識者会議委員、文化庁「日本語教師の資格に関する調査研究協力者会議委員。

参加できる人 (人数) : HIFA会員・HIFA非会員 (30人) 日野市で外国人相談事業に関わりたい方

おかね 💰 : ￥0 持ち物 📁 : 筆記用具 📱 🖨️

参加したい人 : 10月20日 (木) まで 日野市国際交流協会の事務局に電話かメールで連絡してください。TEL: ☎️ 042-586-9511 E-mail: ✉️ hifa-office@ab.auone-net.jp

※申し込む時に名前、出身、連絡先 (携帯番号) を教えてください。

しつもん ? : わからないことがありましたら、事務局までご連絡ください。

【次回予告】 第2回 外国人相談に関する研修会

「外国人相談の基礎知識 法的視点から考える在住外国人の現状と課題」

12月24日 (土) 14:00~16:00 (ZOOM開催予定)



「ナイスワーク高幡」に行こう！

仕事探しの手伝いや仕事の紹介をしてくれる「ナイスワーク高幡」を訪問しました。施設を見学してから、職員さんの話を聞き、「ナイスワーク高幡」ではどのようなことができるのか、どのようなことが出来ないのかを知りました。

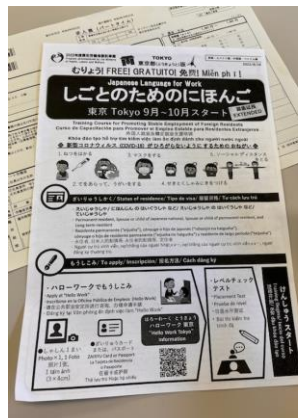
その後、外国ルーツの方の仕事探しや職場での困りごとについて情報交換をして、HIFAとして何が出来るのか皆で話し合いました。

いつ🕒：8月27日（土）14:00～16:00 どこで📍：日野市福祉支援センター第一会議室

かんそう： ※アンケートより抜粋

- ① 国にこのような無料で使用できる支援施設があることは大変ありがたいです。多くの外国人に知ってもらって、利用できるようになってもらいたいと思いました。日本語ができない段階での仕事内容と本人が本当にやりたいことは乖離があるかもしれない。適切なステップアップ訓練なども期待しています。
- ② I think to get a good job or find more opportunities of work it's important to have a good level in Japanese language. For me the only obstacle it's the Japanese language that's why I'm doing my best to progress my Japanese language.
- ③ 外国人が就職するということは思った以上に難しいと思いました。
- ④ ナイスワーク高幡職員でHIFA会員の中村さんより
ナイスワーク高幡で外国籍の方の就労支援についてできることは少なく、外国語ができるスタッフが配置されているわけでもないこともあり、皆さまを失望させたかもしれません。だからこそ、HIFAで外国人の方の支援をしている皆さんと共にできることをやり、実際の仕事探しのサポートはナイスワーク高幡で、という流れができればいいなと思いました。

さんかにんすう
参加人数：11人



やりました

学校訪問 日野第三中学校 -中学生とのお話し-

HIFAの外国ルーツの人と中学生が楽しく交流しました。

いつ📅：2022年9月6日(日) 16:00-18:00 どこで📍：日野市立日野第三中学校

したこと： まず2人のHIFAの外国ルーツの人から中学生にポーランドと中国(内モンゴル)の紹介がありました。国の言葉を教えたり、国の料理、町、服、お金などを説明したりしていました。それから、日野市または日本での生活についても話していました。生活の中での日本語の壁、アルバイトや仕事の経験、そして日本人や色々な人との出会い、助け合いの大切さなどの話がありました。外国ルーツの人の話をまじめに聞いていた中学生たちは、いろいろな質問をしていて、にぎやかな交流が生まれていました。

かんそう： 中学生から「外国ルーツの人といろいろ話すことができてよかった」「文化の違いを発見することができた」という声がありました。また、今回、中学校を訪問した外国ルーツの人からの感想も少し紹介します。

-索さんより- どんな国のことでも、知りたいと思えば、調べる手段がたくさんあります。しかし、面と向かって話すことによってより双方向のコミュニケーションが生まれます。私もポーランドに対する興味が湧きました。帰宅後いろいろ調べてみました。家族にもたくさん話しました。子どもたちにも良いきっかけになったことは間違いなくと思っています。

-アガさんより- ポーランドを紹介するたびに嬉しく思っています。今回は初めて自分が住んでいる日野市の中学校でポーランドを紹介することができました！やはり、私にとって当然であることが日本人の学生にとっては驚くような情報もありました。文化の違いの面白さを改めて感じました！学生たちに「ポーランドに行きたい」と思わせることができれば、それが一番です！こういう機会は本当に大切で、その時こそ国際交流できているという実感があります！みなさん、ありがとうございました！

参加した人数：英語部の中学生 13人、 中学校の先生 1人

HIFAの外国ルーツの人 2人、 HIFAのスタッフ 2人



お知らせ

にほんごきょうしつ ねん がつ
日本語教室で 2022年4月から
がつ こうにゅうとしょ し
9月までの購入図書についてお知らせします。



こうにゅうとしょいちらん
購入図書一覧

こうにゅうづき 購入月	タイトル	しゅっぱんしゃ 出版社
が 5月	がいこくじんせいと きょうか にほんご きそへん 外国人生徒のための教科につながる日本語 基礎編	3A
	じょうしき し にほんご 常識として知っておきたい日本語ノート	せいしゅんしゅっぱんしゃ 青春出版社
	まな にほんご ちゅうきゅう ケーススタディで学ぶビジネス日本語 中級	3A
	ちゅうきゅう まな にほんご 中級レベルロールプレイで学ぶビジネス日本語	3A
	ちゅうきゅう じょうきゅう にほんご にほんご まな じてん 「中級」「上級」の日本語を日本語で学ぶ辞典	けんきゅうしゃ 研究社
が 7月	べつじょうきゅう まな にほんご さんていばん テーマ別 上級で学ぶ日本語 三訂版ワークブック CD	けんきゅうしゃ 研究社
	にほん くに 日本という国	あさひしんぶんしゅっぱん 朝日新聞出版
	まな にほんごひょうげん にほんぶんか マンガで学ぶ日本語表現と日本文化	アルク
	かいていばん つか にほんごひょうげんぶんけい 改訂版どんなときどう使う日本語表現文型500	アルク
	しん にほんご はな しょ ちゅうきゅうへん えいご ちゅうごくご 新シャドーイング日本語を話そう 初～中級編 英語・中国語・ かんこくごやくばん 韓国語訳版	くろしお出版
が 8月	しん にほんご はな しょ ちゅうきゅうへん おんせい 新シャドーイング日本語を話そう 初～中級編 音声CD	くろしお出版
	たの にほんごしょきゅうどっかい ストーリーを楽しむ！日本語初級読解	こくしょかんこうかい 国書刊行会
	にほんごきょういく にほんご おし 日本語教育へのいざない「日本語を教える」ということ	ほんじんしゃ 凡人社
	にほんごのうりよくしけんたいさくもんだいしゅう ぶんぼう 日本語能力試験対策問題集JLPT文法N3 ポイント＆ プラクティス	3A
	ちゅうじょうきゅうがくしゅうしゃ にほんごかいわ 中上級学習者のためのブラッシュアップ日本語会話	3A
が 9月	にほんごはつおん シャドーイングで日本語発音レッスン	けんきゅうしゃ 研究社
	べつにほんごたどく レベル別日本語多読ライブラリー レベル0 Vol.1	しゅっぱん アスク出版
	べつにほんごたどく レベル別日本語多読ライブラリー レベル1 Vol.1	しゅっぱん アスク出版
	べつにほんごたどく レベル別日本語多読ライブラリー レベル2 Vol.1	しゅっぱん アスク出版
	べつにほんごたどく レベル別日本語多読ライブラリー レベル3 Vol.1	しゅっぱん アスク出版
	べつにほんごたどく レベル別日本語多読ライブラリー レベル4 Vol.1	しゅっぱん アスク出版
	しょうせつ 小説ミラーさん	3A
	しょうせつ 小説ミラーさんⅡ	3A
	にほんごじてん みんなの日本語辞典	めいじしやいん 明治書院
	かんが にほんごにゅうもん 考えるための日本語入門	さんせいどう 三省堂
	せかい にほんごがくしゅう か にほんぶんかろん 世界の日本語学習が書いたユニークな「日本文化論」	あさひしんぶんしゅっぱん 朝日新聞出版
	にちじょうかいわ ざつだんしどう 日常会話がグリーンとアップする 雑談指導のススメ	ほんじんしゃ 凡人社

ぼしゅうちゅう
募集中

ひ の し し み ん さ ん か
日野市まちづくり市民フェア（11/13）に参加します！



ひ の し し み ん もり ひのしこくさいこうりゅうきょうかい しゅってん
日野市市民の森ふれあいホール（日野市国際交流協会ブース出展）

たんとうしゃぼしゅうちゅう
担当者募集中

①やさしい日本語体験コーナーの担当
いっばん ひと にほんご たいけん
一般の人にやさしい日本語を体験してもらいます。

②会員募集チラシ配布の担当
かいいんぼしゅう はいふ たんとう
にほんごきょうしつ がいこくごじしゅこうざ あんない はいふ
日本語教室、外国語自主講座の案内チラシを配布します。

③日本語テキストの説明担当
にほんご せつめいたんとう
てんじ にほんご しつもん こた
展示している日本語テキストについて質問に答えます。

たんとう きぼう かた がつ にち きん じむきょく もう こ
担当を希望される方は、10月14日（金）までに、事務局へ申し込んでください。

TEL: ☎ 042-586-9511 / E: hifa-office@ab.auone-net.jp

しゅってんないよう しょうさい たんとうしゃ あつ けってい
※出展内容の詳細は、担当者が集まってから決定します。

「Schedule October & November for 協会事業」

きょうかいじぎょう

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひづけ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑤	いっばん 一般	10/10	げつ 月	14:00~16:00	PlanT
かよう 火曜クラス定例会	ぶいん 部員	10/11	か 火	16:00~17:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
どよう 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	10/15	ど 土	11:30~12:30	ZOOM
にほんごきょうしつぜんたいかい 日本語教室全体会議	ぶいん 部員	10/15	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑥	いっばん 一般	10/20	もく 木	14:00~16:00	PlanT
せいかつじりつしえんぶかい 生活自立支援部会	ぶいん 部員	10/22	ど 土	16:00~17:00	ZOOM
にほんごきょうしつけんしゅう 日本語教室研修チームミーティング	ぶいん 部員	10/22	ど 土	16:30~18:00	ZOOM
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑦	いっばん 一般	10/24	げつ 月	14:00~16:00	PlanT
バーベキュー&ものづくり体験ツアー	いっばん 一般	10/30	にち 日	10:30~17:00	はちおうじし 八王子市
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑧	いっばん 一般	10/31	げつ 月	14:00~16:00	PlanT
たぶんかきょうせいちいき 多文化共生地域づくり部会	ぶいん 部員	11/3	もく 木	18:00~20:00	ZOOM
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑨	いっばん 一般	11/7	げつ 月	14:00~16:00	PlanT
かよう 火曜クラス定例会	ぶいん 部員	11/8	か 火	16:00~17:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
こ 子どもクラス定例会	ぶいん 部員	11/12	ど 土	12:00~13:00	きょうかいたんわしつ 協会談話室
にほんごがくしゅうしえん 日本語学習支援ボランティア養成講座⑩	いっばん 一般	11/17	もく 木	14:00~16:00	ちゅうおうふくし 中央福祉 センター
そうごうきかくいいんかい 総合企画委員会	いいん 委員	11/19	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
たかおさん 高尾山ハイキング	いっばん 一般	11/20	にち 日	10:00~15:30	たかおさん 高尾山
りじかい 理事会	り 理事	11/26	ど 土	14:00~16:00	ZOOM
せいかつじりつしえんぶかい 生活自立支援部会	ぶいん 部員	11/26	ど 土	16:00~18:00	ZOOM

おしらせ

ひのしこくさいこうりゅうきょうかいそうりつ しゅうねんきねんじっこういいんかい いんぽしゅう 日野市国際交流協会創立30周年記念実行委員会委員募集

ひのしこくさいこうりゅうきょうかい らいねん がつ にち そうりつ しゅうねん むか
日野市国際交流協会は来年10月31日に創立30周年を迎えます。

そこで、30周年記念式典、祝賀会の開催と30周年記念誌の発行のために実行委員会の委員を
募集します。外国ルーツの人も大歓迎です。皆さんぜひ、応募してください。

申し込み・問い合わせは事務局まで電話かメールでどうぞ！

TEL: 042-586-9511 E-mail: hifa-office@ab.auone-net.jp



はっこう ねん がつと お か ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
発行：2022年10月10日 日野市国際交流協会 事務局

とうきょうとひのしひのほんまち ひのしせいかつ ほけん
〒191-0011 東京都日野市日野本町1-6-2 日野市生活・保健センター4F